

1 TIMOTIY

Kweiboug Pawl isek Timotiy nawotet vāgan bintakavates tayekelesiys tasiyas ven Epesos waseg nisesus. Nalet townen ilēl inek Timotiy vāgan bivin mo bikakin amāwan bivkek biwotet bwein tayekelesiys pines.

Kalin nuwag

¹⁻² Kalin nuwag yākoum Timotiy. Nukusimounid daGuyaws waseg, mapuna natug mounid yākoum. Yey Pawl alel mulet neiw. Mtowen takatinabweids Yowbad nisekeig gunawotet vāgan bakokew livānen Yeisuw Kelis. Kelis-vak nisekeig gunawotet townen. Mtowen Kelis waseg tanmises vāgan bilabeids:

Tamads Yowbad son daGuyaws Yeisuw Kelis bisiwyoubum, asteiy son Taman binok nuwes yākoum, mo beitaw nuwam.

Kadiloka kupiyev livan yaweid

³⁻⁴ Kweiboug gunakaleiwag bo asekeim, mo anoy an Masidoni, alana, “Kusesun ven townen Epesos vāgan bukuguyes gamag mwasanin kugidamis sikatimlakay kalbaleb; kudibakes, kulana, ‘Awoum bukutaleiliws o bukutākuds sona mikanniman; awoum. Makava taleiliw nag bikatimweisimiy sinapun Yowbad waseg, nag.’”

⁵ Tage makaleiwag wasigeis yakamiy vāgan bigimagim ateimiy, o ninoumiy bikamnat, o bukusimounids beibwein, mo sinap yagan siwayoub biton wasigeis yakamiy.

⁶ Gamag mwasanin bo iyamkwanes sinap townen, inoyes kweitan ked, livan makaw illivans.

⁷ Idokes takatimlakeins Yowbad nakaleiwag tasiyas tatineis, mapuna tawtoun waseg illivans; tage nag ikakins silawun asilivan, o na-ikakins kaleiwag townen.

⁸ Takakins Yowbad nakaleiwag bwanabwein, magat bitavnases nakaleiwag townen.

⁹⁻¹⁰ Tage nag isen nakaleiwag toubweins pines, nag; nakaleiwag townen pines tasiyas tapiyaveins kaleiwag, o takapidabs, tapiyaveins tapwaloul, takalbalebs, takallokays, tawayins timsiyas o insiyas, o takatimateins gamag, tassubwans, o tayablebeins pwadaw, o tabakeweins gamag, o tayyaweids, o tasiyas itabudabods mav, o aveiyag waseg bibwabwes sinap bwanabwein, o bibwabwes livanen bwanabwein daYowbads.

¹¹ E, daYowbads waseg kamnat son mwasaw, mtowen nikayabeig vagan livanen bakokew gamag babaw wasigeis.

Kalin nuwag Yeisuw peinan

¹² Kalin nuwag daGuyaws Yeisuw Kelis waseg, peinan guntawtoun nisekeig silmanin nawotet townen, o peinan idokeig tatoukum yey mo isekeig gunawotet.

¹³ Kweiboug agusinap kweitan bo ayeg Yeisuw yagan, mo akamliwes inagamag, ayagages. Tage deisina inok nuwan yey, peinan tatagouwaw yey, nag asimounid waseg.

¹⁴ Nasiwayoub-vak mo isiwyoubug singay, vagan basimounid mo basiwayoub Yeisuw Kelis waseg.

15-16 Livan townen moundid; kadiloka tasimounids waseg. Peinan Yeisuw Kelis neim wadaban pwepway vagan kid bikatinabweids takalbalebs yakids. Yey gog bo amug takalbalebs babaw wasigeis; tage bo inok nuwan yey, vagan Yeisuw Kelis bikatimlakay nakapatul avakaein waseg singay takalbaleb yey, takalbalebs babaw mo bikakins, o bisimounids Yeisuw waseg, mo bibanes mwamoves nag beikous.

17 Tut nag beikous bikalin nuwads Yowbad, bitayakawanes, nakaleiwag tonen isigeg, Yowbad Townen nag takines, tage isigeg-wan, Yowbad an-mwanet-wan. Eimen.

18 Natug yak Timotiy, kweiboug tasiyas palopits nilivnakes muwotet, nagein akalawageim, kadiloka bukuwteles asilivan mawan, mo bukutawtouns wotet townen waseg.

19-20 Kadiloka kusimounid bwein, o kununuway sinap bwein waseg. Gamag mwasanin bo ipiyaves sinap bwanabwein mo ikalouws kid; asteiy tasiyas Aymenay son Alekisan, bo asekes Seitan waseg vagan bikakin mites; awoum ge biyages Yeisuw.

2

Nitoug Yowbad waseg

1 Nakabsilamaw sinap bwanabwein, nitoug. Kadiloka tut babaw kuninitougs pines sidayas; kadiloka kugilagels Yowbad waseg vagan mo bilabes gamag babaw; nitoug waseg kadiloka bikalin nuwamiy peinan Yowbad ilabes tasiyas.

2 Kadiloka tanitougs pines tasiyas king sisiyas takaleiwags babaw, vagan bintakavateids mo

bitasesus bwein, mamagina niwal waseg, o bitavnases Yowbad nakaleiwag beibwein, adsinaps bwanabwein waseg.

³⁻⁴ Yowbad sivanan adsinaps ma^uwan. Mtowen ikatinabweids, o sivanan kid bikatinabwes gamag babaw, o sivanan gamag babaw bikakins sinap moundid.

⁵⁻⁶ Sivanan bitakakins kid Yowbad anmwa^unet. Tayuwein-vak anmwa^unet bilabeids v^ugan Yowbad bikalin nuwan wasigeis ya^ukids; mtowen gimgilitoun Yeisuw Kelis, won tatonen itam ikanig v^ugan biymiyiseids ya^ukids. Tutan bo ikadilok mo ikamtel Yowbad nakaleiwag towen, klos waseg nikanig.

⁷ Mapuna bo isekeig gunwotet v^ugan bakokew livanen Kelis, bakatimlakes tobwag ven gimgilis sinap moundid v^ugan bisimounids waseg. Nag bayaweid, nag. Moundid Yowbad nisekeig gunawotet towen.

⁸ Sivanag tawaw ven babaw bininitougs Yowbad waseg. Awoum bikameiliws o bikamnians; awoum. Bweina bitamnawes nimes mo binitougs sinap bwanabwein waseg.

⁹⁻¹⁰ Vinay kadiloka bisikams dibes bwanabwein, awoum bunadog bibasis bibabaw; awoum takas singay bitoumis bibabaw; awoum botobot babaw bisenas wakayous; awoum dob bitoumis bein wanakaew. Deisa bisiwayoubs son siwotet bwanabwein biwteles. Sinap towen bwanabwein tapw^uloul silmanin.

¹¹ Tapw^uloul waseg kadiloka vinay bikkapayswan, biliganes livan.

¹² Nag ba^uam vinay bikatimlakes tawaw o bikaleiwags wasigeis; awoum. Kadiloka bikapays-wan.

¹³ Peinan Yowbad wanmugwana ibun Adam; Iv wankuyeim.

¹⁴ O Seitan nag ikatidev Adam; nag. Ikatidev gog kudav^un; ansinap mo ivag kalbaleb.

¹⁵ Tage vin kavel bisimounid Yeisuw waseg, o bisiwayoub, nag bikalimwasaw, tage ansinap kamnat, Yowbad mo bikatinob vin manawen, inakopway waseg.

3

Tayekelesiys sitovek ansinap

¹ Livan towen moundid: Kukin kal beitam nanon vagan bimplavag tayekelesiys sitovek teitan, bwein-wan, peinan wotet towen bwanabwein.

² Tage kadiloka beivag ansinap kamnat; nakwav anmw^uanet; takkapatul; tavnasein kaleiwag; awoum biwliy Yowbad nawotet waseg; kadiloka bivnases anbwabwal beibwein; o bikatimlakay sinapun Yowbad.

³ Awoum bimwamoum bikabalawein; awoum bikammeiliw, tage biyam^uanum wasigeis gamag; awoum bikamniman; awoum bikayapam youd babaw silmanin.

⁴⁻⁵ Kadiloka nakaleiwag bivag beibwein inagamag wasigeis; kadiloka nitun bivnases times, bigoulus o bibkunis anilivan. (Kukin nag bikaleiwag beibwein inagamag wasigeis, ta-mawan bintakavates Yowbad natayekelesiys, nag.)

⁶ Awoum teitan taw teivaw niyekelesiy kuyamwenes, vagan nuwanaw mo bitovek tayekelesiys wasigeis; awoum. Adok mo bikaypom sinap, bikalouw; mawan Seitan nikaypom kweiboug mo ikalouw.

⁷ Kadiloka tayekelesiys sitovek beivag ansinap bwanaabwein wamtes tasiyas watoulan; awoum tasiyas bivtokes livan mamagin beikon Seitan inasik waseg mo bikalouw.

Tasiyas tulals asininap

⁸ Kadilok tasiyas tulals beivag asininap bwanaabwein; awoum biwliyes Yowbad nawotet waseg; awoum binuwanaw wudous; awoum kutukut bimwamoums bikabalaweins; awoum bikaypamwes youd babaw.

⁹ Kadiloka biyyousis sinapun Yeisuw, ninous kannat waseg.

¹⁰ Wanmugwana kuyakwanes mitulals; magat asininap beibwein mo kuyamwenes bimlavags tulals.

¹¹ Kadiloka sikwavas beivag asininap kannat, bwanaabwein; awoum bikakat wudous; awoum bimwamoums mananan; kadiloka bitoukums wotet babaw waseg.

¹² Tasiyas tulals awoum biwosals; kadiloka beibwein sikaleiwag wasigeis nitsiyas sisiyas sigamag.

¹³ Tasiyas tulals kalisiy bitoukums siwotet waseg mo beibwein bulges gamag babaw wasigeis, o bikapwapouts bwanaabwein peinan inmises Yeisuw Kelis bilabes.

Sinapun datapwalouls kweiboug ikawum-wan

¹⁴ Mulet townen nalel, neiw; tage sivinag nuwanaw baw.

¹⁵ Kukin gog bayouviy peinan gunaked nag, kuvin let townen vagan mo bukukwakin kaleiwag silmanin Yowbad nabunatum, mtowen Tamwamov, o nabunatum yakids tayekelesiys babaw. Yowbad mtowen dakakols. Sol imlavag sinap moundid kakol wakunuwatan.

¹⁶ Tage moundid sinapun datapw̄alouls singay avakaein.

Wawun datapw̄alouls gimgilitoun townen, Kululuwan waseg mo itawtoun wamtes tasiyas min-lib̄alab.

Livanen townen ven babaw niliganes.

Gamag babaw isimounids waseg, mo iyum, in walb̄alab.

4

Igaw gamag mwasanin bipiyaves sinap bwan-abwein

¹⁻² Yowbad Kululuwan anilivan kamnat, ikatimlakeids, vagan bitakakins nakabiyokous tut waseg, gamag mwasanin mo bipiyaves tapw̄aloul bwanabwein, mo biliganes Seitan anilivan yaweid, son-vak asilivan tasiyas bwagaws kweitan kweitan. Takatimlakeins livnes tasiyas singaya tayyaweids, takatidavins gamag; asinap kalbaleb, tage nag igeg ninous.

³ Ilansa, “Awoum kuveivays” o “Awoum kukwams kan townen.” Tage kusimounids o kukwakins sinapun Yowbad, peinan ibun kan babaw; sivanan kid bitakams, mo bikalin nuwads waseg.

⁴⁻⁵ E, Yowbad nibun kan babaw, mapun babaw bwein. Awoum tapiyev; awoum. Tage bweina bitanitougs Yowbad waseg, anilivan bitanuways, bikalin nuwads kads peinan, wankuyeim mo bikimtuw wouds bitawtoun.

Yowbad natouwat bwanabwein

⁶ Magat bukkwatimlakes tayekelesiys sinap towen, mounida Yeisuw Kelis natouwat bwanabwein yak; peinan livanen Yeisuw Kelis nukuligen, livan towen bwanabwein, bikatimweis amisinap beibwein.

⁷ Tage makava taleiliw awoum kuligen. Nag Yowbad antaleiliw mawan vagan gog bukuligen. Kadiloka bukutoukum vagan kululuwam bitawtoun sinapun Yowbad waseg.

⁸ Wouds bitavnases mo bitamwasaws yagada mwasaw; tage kululuwads bitavnases mo bitamwasaws avakaein, tut towen o tut beim walbalab.

⁹ Livan towen mounid. Kadilok gamag babaw bitimakes.

¹⁰ Nitatawtouns singay silmanin wotet towen tawteles, peinan tanamis waseg Tamwamov Yowbad vagan bilabeids, peinan towen takatinabwein gamag babaw. Mounid ikatinabweids yakids, peinan tasimounids waseg.

¹¹ Kadiloka kuguyes gamag vagan bikakins sinap towen.

¹² Awoum bikasigumims peinan tawlat yak; tage beivag amsinap beibwein, amlivan bwein, muwotet bwein, kusiwayoub beibwein, kusi-mounid, amsinap kamnat waseg, vagan tayekelesiys bikines amsinap mo bitakayasis.

¹³ Bweina bukutoukum tapwəloul waseg. Kutitoukum ee... igaw mo baw. Bukitab kuvnivin vāgan gamag biliganes, kuguyes, kwatimlakes.

¹⁴ Bweina bukuvnas Yowbad nasiwayoub Kululuwan Townen nisekeim yak, māwan kweiboug tasiyas mituwaveks nisenas nimes wawoum mo ilivnakes Yowbad nasiwayoub waseg yak.

¹⁵ E, Yowbad bo isiwyoubum vāgan kid bukuwotet beibwein. Kadiloka kutoukum vāgan gamag babaw bikineims, bilansa, “Taw townen bo itawtoun Yowbad nawotet waseg.”

¹⁶ Kuvnaseim yak vāgan amsinap bidumwal o mukwatimlakay beibwein, Yowbad mo bikatinabweimiy simwey tasiyas tanageins amlivan.

5

Sinapun siwayoub gamag wasigeis

¹⁻² Awoum kukwānes tamumwey, tage kuyyowal māwana timom wasigeis; o tawbwats māwana budam; nummwey māwana inom; vinabwats māwana nimut, amsinap bikamnat wasigeis.

³ Kumtakavates siyas nakwabs gewāgews, tawivag tawlisiyas.

⁴ Tage kukin nakwab nitun sam o tibun sam, kadiloka bisiwyoubus nakwab manāwen bikatimapus nasiwayoub kweiboug wasigeis tasiyas. Sinap townen bwanabwein wamatan Yowbad.

⁵ Tage nakwab nāwen naguwāgew, anmwānet bises, binnimis Yowbad anmwānet bileb, yam babaw o boug babaw bininitoug waseg o biyowal waseg.

⁶ Kukin gog nakwab bikalimwasaw-wan, o bikamkwam-wan, mamagina takanig, kululuwan manawen.

⁷ Kaleiwag towen kuguyes vagan kid asisinap bikamnat.

⁸ Kadilok gamag tatanok tatanok bimtakavates asigamag. Kukin teitan gamag nag bimtakavates tasiyas wanbunatum nisesus, mtowen mamagina tapiyavein Yowbad nakaleiwag. Tasiyas igaw dadub nag ivag asisinap manawan, peinan singay kalbaleb.

⁹⁻¹⁰ Magat vin bises, namwan anmwanet nikanig, o ansinap siwayoub, peinan nituyes gamagal, o nimtakavates anbwabwal, o nivnases tasiyas tayekelesiys, o nilabes tasiyas abes igeg wasigeis, o nawotet babaw bwanabwein, igaw anbweilim sinawanim sinawatan, bweina kutam vagan tayekelesiys bimtakavates manawen vin.

¹¹ Tage nakwabs tasiyas igaw vinabwats awoum, peinan igaw ninous bibabaw o binumlaves Kelis, mo bivevaws.

¹² Kweiboug ikatouts asilivan waseg Kelis, wankuyeim mo biwidis; kalbaleb asisinap manawan.

¹³ E, adok mo bikatudabs mav, bunatum babaw bikikeipuls, livanen gamag babaw billivans, mamagina nabugmatuws tasiyas, kakat wudous.

¹⁴ Adok nakwab tasiyas vinabwats kadilok bivevaws, bituyes nitsiyas, bimtakavates siven. Awoum tayekelesiy natan beivay ansinap kalbaleb, mo tasiyas nikamliweids bikines, mo biyyageids; awoum.

¹⁵ Adok nakwab mwasanin bo ikalouws, inoyes Seitan inaked.

¹⁶ Kal vin iyekesiys, o taliven nakwabs nisesus, kadiloka bimtakovates tasiyas. Awoum wotet avakaein wasigeis tayekesiys babaw, peinan tayekesiys bimtakovates nakwabs tasiyas naguwaḡews.

¹⁷ Kuvnases beibwein tasiyas takalleiwags wasigeis tayekesiys yakamiy. Tasiyas igguyeimiy Yowbad anilivan waseg, o ikatimlakeimiy sinapun Yowbad, kadiloka kumtakavates beibwein.

¹⁸ Livan nises Bukitab waseg mamagina,
 “Bulumakaw iwotet wit, bweina beikam wit waseg.”

Livan kwayuwein nises,
 “Tawwotet, bweina bikow maysan wotet.”

¹⁹ Awoum gamag makava biyateles wasigeis tayekesiys situwaḡeks; awoum. Kukin gamag asteiy o asteitoun bikakins sitovek ansinap kalbaleb, asilivan mound bilivans mo bukuligen vaḡan biyateles tamwey towen.

²⁰ Kuguyes tasiyas takalbalebs wantes gamag babaw, gamag babaw mo biwenes sinap kalbaleb.

²¹ Adibakeim yak wamatan Yowbad, o wamatan Yeisuw Kelis, o wantes min-libalab tasiyas Yowbad nagamag, kaleiwag siyas nalel let towen waseg tamtakavatein yakoum. Kaleiwag tasiyas kuvkek bimlavag katanok-wan. Awoum teitan gamag kusiwyoub mo son kuyageg; awoum.

²² Awoum nuwanawa bukusek nawotet tayekelesiy teitan vāgan bimplavag mamagina misinal; adok bukutagouwaw ansinap kalbaleb nises, gamag mwasanin mo bidokes bukuleb townen ansinap kalbaleb, o bidokeims-vak takalbaleb yakoum. Kuvnas amsinap tatoneim beibwein.

²³ Awoum yevagam mav kumwamoum, tage wayn kakit kumwamoum nuwam peinan, o peinan amler nises wawoum.

²⁴ Gamag mwasanin tawtutis-wan asisinap kalbaleb, mapun nuwanaw bilivatus kalbaleb. Tage mwasanin gamag asisinap kalbaleb ikawumes, tut wanakougwaw mo bilivatus kalbaleb.

²⁵ Sinap bwanabwein mawan, babaw gamag bikinbunikes; kukin gog bisowmes, igaw wankuyeim mo bikamat.

6

¹ Tasiyas tawwotet, kukin beitam situwawekelesiy siwotet waseg, kadiloka bivnases, bikaninaways ages. Kukin gog nag, adok tasiyas watoulan mo biyages datapwālouls o daYowbads waseg.

² O kukin tasiyas situwawekelesiy biyewekelesiy mo bimplavags mamagina tuwsiyas, awoum tasiyas tawwotet bikatudabs peinan situwawekelesiy niyawekelesiy; awoum. Tage bweina bitoukumsa singay, peinan situwawekelesiy sisiyas nisimounids waseg Yeisuw mapuna bisiwyoubus tasiyas situwawekelesiy.

Kadiloka bukumtibabeits

Kaleiwag tasiyas kuguyes o kukwatimlakay tayekelesiy wasigeis.

3-5 Kukin kal nakatimlakay kweitan, o bipiyev bwanabwein livanen daGuyaws Yeisuw Kelis, o bipiyev katimlakay silmanin sinap bwanabwein; mtowen takaypamwein sinap tage nag ikakin sinap tatonen; ansinap igeg peinan sivinan kamniman, livan babaw wasigeis. Gamag tasiyas asisinap mawan, singaya takammnimans, bikameiliws, bikavikuns, biyagays, bitilikons; e, tuta babaw mo bikammnimans sisiyas wasigeis, peinan ninous kalbaleb, o peinan ipiyaves sinap moundid, idokes kid sinapun tapwaloul biyousis mo bikawes siwliyoug babaw vagan kid bimwasaws.

6 Nag gog. Tage tayekelesiys tasiyas tamtibabeits, asisinap bwanabwein, mo bimwasaws kid.

7 Peinan nitasaps wadaban pwepway dawliyougs nag; igaw bitalisawes ven townen, nag kweitan youd bitakawes, nag.

8 Tage tut nagein, kukin sam kads son adakweims, bweina beitout nanouds.

9 Tasiyas gog sivines sivavag bibabaw, Seitan biyakwanes mo beikons anasik. Tasiyas ninous nag, beivag asivikeiy vavag kalbaleb waseg. Asivikeiy bikalawages mo biyagages.

10 Kukin kalisiy sivines siwliyoug bibabaw, mo inoyes ninous silmanin youd babaw singaya kalbaleb. Peinan gamag mwasanin sivines siwliyoug bibabaw mo bipiyaves sinapun Yowbad, o simouvit babaw mo ilivatus.

11 Tage Yowbad angamag yakoum, sinap townen kupiyev. Kuyyokon vagan beivag amsinap didumwal, kannat, bukusimounid

Yowbad waseg, bukusiwayoub, bukukwapatul, bukummanum simwey wasigeis.

¹² Kutawtoun vagan bukunamis beibwein mo bukutakayway; kuyous mwamovam nag beikous, peinan tut kweiboug nukukwamat musimounid wamtes gamag babaw, mo Yowbad ikatigikeim silmanin mwamovam nag beikous.

¹³⁻¹⁴ Wamatan Yowbad mtowen tayamouvein youd babaw, o wamatan Yeisuw Kelis, (townen wamatan Ponitiy Paylat livanen Yowbad nilivan bwein), e, wamtes tasiyas asteiy adibakeim yak kuvvnas Yowbad nakaleiwag beibwein; awoum kakit bikabwag. Kadiloka kuvvnas nakaleiwag ee... mo bisap vayuwein daGuyaws Yeisuw Kelis.

¹⁵⁻¹⁶ Peinan tutan bikadilok Yowbad waseg mo bispuy Yeisuw bimekeids. Takaleiwag bwanabwein, mtowen anmwānet Yowbad, king babaw siking townen, o guyawaw siguyaw; mtowen anmwānet isigeg-wan, naven nag takikines peinan singaya kannat; kweiboug ta-kweitan gamag bikin magin, o nagein gog ta-kal bikin, naguyaw o natawtoun isigeg-wan. Eimen.

¹⁷⁻¹⁹ Kudibakes tasiyas guyawaw ven watinow, kulana, “Awoum kwaypamwes sinap yakamiy; awoum bukunnamis waseg mivavag vagan kid bilabeimiy; awoum. Tage kadiloka kunmises Yowbad, townen tavvagein youd babaw vagan bitamwasaws waseg. Kadiloka kusiwayoubs; miwotet bwanabwein bibabaw; kuvvageins mivavag, vagan kid maysan tawtoun igaw mo bukulivatus, townen mwamovamiy mound-wan.”

²⁰⁻²¹ O Timotiy, townen nukukow, kuvvnas beibwein. Livan mwasanin gamag idokes sinap;

nag gog, kalbaleb. Awoum. Kulavew! Peinan tasiyas asilivan nag ilatanes, o gamag mwasanin niyousis waseg, mo iyamkwanes sinamis Yowbad waseg.

Yowbad bisiwyoubum yak.

Yey Pawl.

KALEIWAG KWEIVAW
The New Testament in the Muyuw Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Muyuw long Niugini
Copyright © 1976, 1993 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Muyuw

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023
517ae3da-6769-54e8-8afd-7d53f958558c